

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

VACANCY FOR MATHEMATICS TEACHER AT THE FERNEY VOLTAIRE LYCEE

Owing to illness, there is a vacancy for a replacement teacher of mathematics in the English language programme at the International College and Lycée in Ferney-Voltaire, France, to start immediately. Candidates, who should have appropriate British qualifications to teach mathematics up to A/O level, are invited to contact Mr Peter Woodburn, Head of the English language programme, at the Lycée, telephone number (023) 50 40 82 66.

Personnel Division
Tel. 3207

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 11 of the CSENL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or on request by mail or Email from me.

David Jacobs/CN
DJADJ@CERNVM

ON RECHERCHE...

... la personne qui a emprunté chez Monsieur R. REY-MERMIER un gaussmètre Bell 4048. Elle est priée de le rapporter au bât. 21/R-065.

Merci.

LOST

Bell 4048 Gaussmeter. If you know of its whereabouts, please contact Mr R. REY-MERMIER or return it to bldg 21/R-065.

Thank you.

SERVICE DU LOGEMENT : Offres de location de la part de particuliers

Le Service du Logement reçoit régulièrement des offres de location en provenance de particuliers ou d'agences. Toute demande de renseignement à ce sujet doit être adressée à :

M. Dominique ANDRE

dont le bureau se trouve au bâtiment 33, R-010. Il peut être contacté également en téléphonant au 4155 ou par courrier électronique – housing@cernvm.

Par la même occasion, nous aimerions rappeler aux personnes concernées que dans ce domaine le rôle du CERN est à bien plaisir et se limite à mettre en rapport des propriétaires (ou leurs mandataires) désirant donner un logement en location et des membres du personnel (ou leurs représentants) cherchant un logement.

Le CERN n'accomplit aucune démarche avec ou pour le compte de l'une ou l'autre des parties, telle que visites pour vérifier la conformité du logement au descriptif fourni, l'établissement d'états des lieux etc. De même le CERN n'a aucune responsabilité ni dans la conclusion ni dans l'exécution des baux. Il n'intervient pas dans les litiges entre locataires et propriétaires.

E. Roebuck
Responsable – Service du Logement

HOUSING SERVICE Accommodation offered by private persons

The Housing Service often receives offers of rented accommodation from private persons or agencies. All requests for information on this subject should be sent to

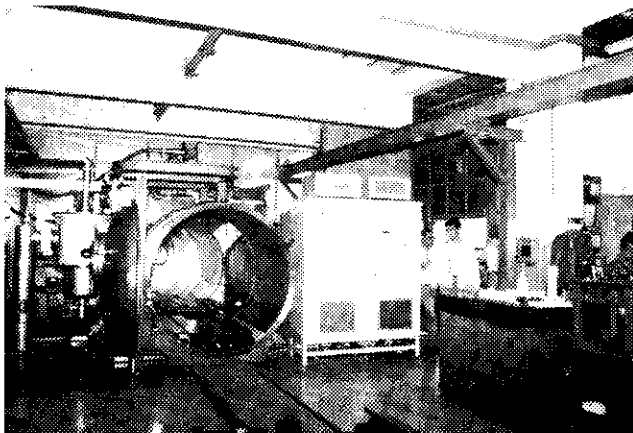
Mr Dominique ANDRE

whose office is in Building 33, R-010. He may also be contacted by telephone on 4155, or by electronic mail: housing@cernvm.

We should like to take this opportunity of reminding those concerned that this is a courtesy service provided by CERN and is restricted to putting landlords (or their agents) offering rented accommodation in touch with members of the personnel (or their representatives) seeking such accommodation.

CERN will take no formal steps with or on behalf of either party, such as inspections to ensure that the accommodation complies with the description given, drawing up inventories, etc. Likewise, CERN can accept no responsibility in either the conclusion or implementation of leases. It will not intervene in disputes between tenants and landlords.

E. Roebuck
Head of the Housing Service



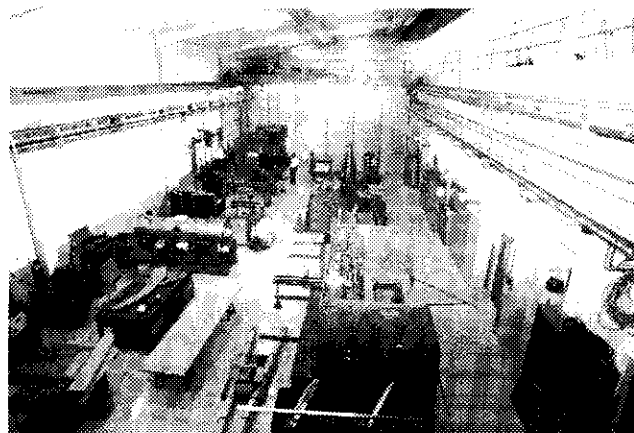
L'équipement de soudure par bombardement électronique SCIACY a été intégralement modernisé et repositionné dans son local pour en faciliter l'accès aux pièces de grandes dimensions.

The SCIACY electron-beam welding equipment has been fully modernised and relocated in the hall to provide easier access to large components.

FITTING-OUT OF THE FORMER MAIN WORKSHOP

The fitting-out work on Building 100 (the former Main Workshop) which may have given our users some problems is now being completed. The departure of many of our colleagues had robbed our workshops (the former Main Workshop or the Divisional Workshops) of the manpower needed to provide users with the best possible service. The aim of rationalising the mechanical engineering services provided by the MT Division is to reduce the number of workshops by concentrating manpower and resources in Building 100, the largest of them. What we are trying to do is to offer our users a proper service with adequate resources close together to take the best advantage of the combination of various specialities. A major rearrangement of the machines and the concentration of staff will provide a unit for making prototypes and assemblies using various technologies in Building 100. From 6 January 1992 users of CERN's mechanical engineering services will have available under one roof and in renovated premises the specific know-how and skills which were previously scattered around various places. Special attention has been paid to the further integration of mechanical engineering and sheet metalwork/welding facilities and making all the Group's knowledge and skills even more accessible. A brochure on the available services and manpower is being prepared.

MT-MF Group



Partie Sud de la Tôlerie-Soudure, après renouvellement des locaux et repositionnement des machines outils. A noter la nouvelle presse plieuse à commande numérique COLLY.

Southern part of the Sheet-metalworking/Welding shop after the premises have been renovated and the machine-tools re-positioned. Note the new COLLY numerically controlled bending press.

AMÉNAGEMENT DE L'ANCIEN ATELIER PRINCIPAL

Les travaux d'aménagement du bât. 100 (ancien Atelier principal), qui peuvent avoir causé certains dérangements à nos utilisateurs, sont en voie d'achèvement. En effet, le départ de nombreux collaborateurs avait privé nos ateliers (l'ancien Atelier Principal ou les Ateliers de Division) des ressources humaines nécessaires pour assurer le meilleur service aux utilisateurs. La rationalisation des services fournis par le Groupe MF de la Division MT dans le domaine de la mécanique vise à réduire le nombre d'ateliers en regroupant le personnel et les moyens au bât. 100, le plus spacieux des ateliers. Le but recherché est d'offrir à nos utilisateurs un service compétent avec des ressources en nombre suffisant, près les uns des autres pour profiter des synergies des différentes spécialités. Un réaménagement important des machines et le regroupement du personnel vont créer au Bâtiment 100 une entité pour la réalisation de prototypes et d'ensembles de technologies variées. A partir du 6 janvier 1992, les utilisateurs du secteur mécanique au CERN trouveront, sous le même toit et dans des locaux renouvelés, les expertises et particularités spécifiques qui étaient dispersées dans différents endroits. On a particulièrement veillé à intégrer davantage mécanique et tôlerie-soudure et à rendre encore plus accessibles toutes les expertises et compétences du Groupe. Une brochure avec le détail des services et des ressources humaines disponibles est en cours de préparation.

Groupe MT-MF

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1991-1992

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les 'périodes critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1991 et se termine le 31 mars 1992. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 140 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST: TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et jour fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS et le PS Générateur Est, seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences $p\bar{p}$, LEP aux points 2, 4, 6 et 8, la zone de test au SM18 et les zone de test klystron au W112. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN, CRW et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel de tous les utilisateurs de ce délestage survenu, des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention

CRITICAL PERIOD
Reduce Power Consumption

seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et aux entrées des zones proton-antiproton 4 et 5
2. par le service électrique sur la route Gregory (à la hauteur du château d'eau), sur la route Arago (environ 100 m avant le bâtiment 296) et aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1991-1992

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1991 and ends on 31 March 1992. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 140 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room: TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, and the PS East generator will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the proton-antiproton experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, the test area at SM18, and klystron test areas at W112. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN, CRW and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning

will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 and 5
2. by the electrical Service Staff at Gregory Road (by the water tower), Arago Road (about 100 m from bldg 296), and at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

NOUVEL ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE CERN 1992

La nouvelle version 1992 de l'annuaire téléphonique CERN sera publiée prochainement. La majorité des informations contenues dans cet annuaire seront issues de la base de données du personnel CERN. Nous souhaitons nous assurer que les informations reflètent de manière aussi fidèle que possible la situation réelle, que tout changement a bien été enregistré essentiellement 'beep' no. de téléphone, bâtiment, bureau, labo.

Les secrétariats de division sont chargés d'examiner les données et de les modifier si nécessaire.

Individuellement vous pouvez contrôler votre numéro de téléphone en consultant les services bien connu 'Who' et 'Phone'. Vous pouvez également vous adresser à votre secrétariat de groupe.

Pour tous changements de numéro de téléphone interne et de recherche de personnes, veuillez vous adresser dans les deux prochaines semaines à votre secrétariat de division.

Service du Téléphone
Tél. 2227

NEW CERN TELEPHONE DIRECTORY 1992

The new 1992 printed version of the CERN internal telephone directory will be published soon. Most of the data in the telephone book will be drawn directly from the CERN Personnel Database. Therefore, we want to make sure that the data on record reflect the actual situation as much as possible. We suspect that some change of telephone or 'beep' numbers, and especially office and laboratory locations may not have been recorded. Divisional Secretariats are being asked to examine the data and modify it as appropriate.

Individually, you can find out your telephone number(s) on record using the familiar 'Who' and 'Phone' facilities. You may also wish to ask your Group Secretariat. For all changes of internal telephone and 'Beep' numbers please contact your Divisional Secretariat within the next 2 weeks.

Telephone Service
Tel. 2227



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : La prochaine séance aura lieu :
mardi 3 décembre 1991

Heure : De 20 h précises à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance
au restaurant situé au rez-de-chausée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser
au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22